

La 'blogostroika' cubana

PER JOAN ANTONI GUERRERO

La persecució del règim de Raúl Castro contra els bloguistes que publiquen a internet al marge de l'oficialitat i usen els canals oberts per les noves tecnologies per difondre informacions i opinions que no es publiquen a la premsa oficial, ha augmentat en els últims mesos a l'illa caribenya. Yoani Sánchez, autora des del 2007 del blog *Generación Y*, és la precursora de la blogosfera cubana independent, un moviment de blogs crítics amb el castrisme que alguns ja han batejat com *blogostroika*, en referència a la perestroika soviètica. Des de fa dos anys Sánchez acull a casa seva l'Acadèmia Blogger, un espai des

del qual ella i un grup d'amics instrueixen uns pocs alumnes –en general persones que no combreguen amb el sistema– en qüestions com ara drets civils, ètica i noves tecnologies. També és la creadora de vocescubanas.com, una plataforma que dona veu a uns 26 bloguistes de l'illa, entre els quals hi ha el periodista i pres de consciència Pablo Pachecho, que des de la presó dicta per tel·lèfon els textos del blog *Voz tras las rejas*. El reconeixement internacional li ha ocasionat a Yoani tota mena de mesures d'assetjament, des del tall de subministrament d'aigua o la vigilància diària de la policia política a les

portes de casa, fins a la intervenció de les comunicacions privades i la prohibició de viatjar fora del país.

El moviment de bloguistes independents a l'interior de l'illa és minoritari; tot i que encara té poc ressò a l'illa, és molt seguit a l'exterior, sobretot entre la comunitat cubana exiliada. La por de ser considerats dissidents i ser, automàticament, objectius de la policia política, manté molts cubans lluny de qual-sevol activitat opositora a través d'internet, però l'obstacle principal és que l'accés lliure a la xarxa és una utopia. Segons la Unió Internacional de Telecomunicacions, prop

>>

La 'blogostroika' cubana

La persecución por parte del régimen de Raúl Castro de los blogueros que publican en internet al margen de la oficialidad y utilizan los canales abiertos por las nuevas tecnologías para difundir informaciones y opiniones que no aparecen en la prensa oficial ha ido en aumento en los últimos meses en la isla caribeña. Yoani Sánchez, autora desde 2007 del blog *Generación Y*, es la precursora de la blogosfera cubana indepen-

diente, un movimiento de blogs críticos con el castrismo que algunos ya han bautizado como *blogostroika*, en referencia a la perestroika soviética. Sánchez acoge desde hace dos años en su casa la Academia Blogger, un espacio desde el que ella y un grupo de amigos instruyen a unos pocos alumnos –por lo general, personas que no comulgan con el sistema– en cuestiones como los derechos civiles, la ética y las nuevas tecnologías. Es también la creadora de vocescubanas.com, una plataforma que da voz a 26 blogueros de la isla, entre los que se encuentra el periodista y preso de conciencia Pablo Pachecho,

que dicta por teléfono desde la cárcel los textos del blog *Voz tras las rejas*. El reconocimiento internacional le ha supuesto a Yoani todo tipo de medidas de acoso, desde el corte del suministro de agua o la vigilancia diaria de la policía política a las puertas de su casa hasta la intervención de sus comunicaciones privadas y la prohibición de viajar fuera del país.

El movimiento de blogueros independientes dentro de la isla es minoritario; si bien hasta la fecha apenas se ha hecho oír en la isla, tiene muchos seguidores en el exterior, sobre todo entre la comunidad cubana exi-

>>

The Cuban 'blogostroika'

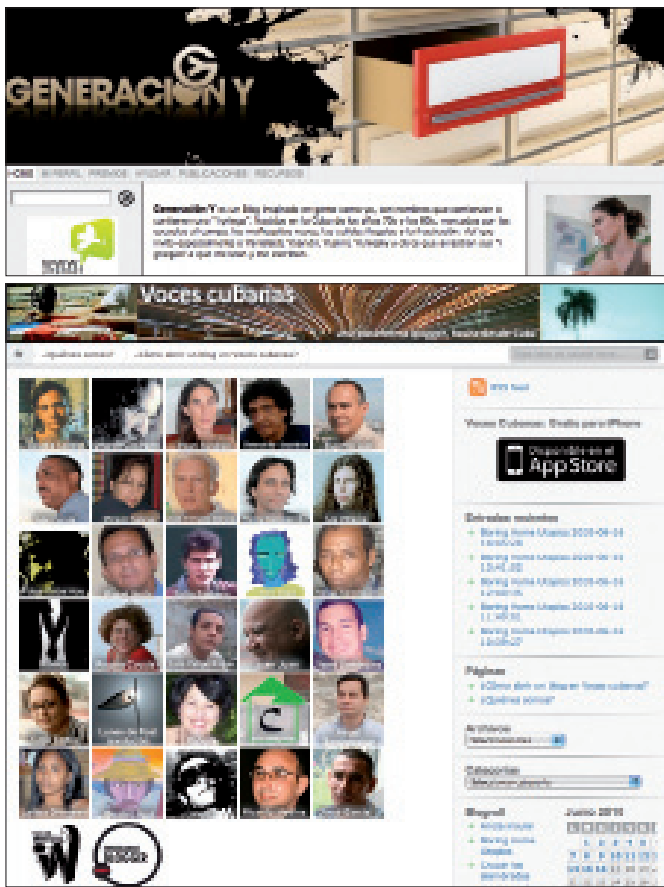
The persecution conducted by Raúl Castro's regime against bloggers publishing on the Internet outside the official channels, those who use the channels opened up by new technologies to disseminate news and opinions not published in the official press, has risen in recent months on this Caribbean island. Yoani Sánchez, the author of the blog *Generación Y* since 2007, is at the forefront of the independent Cuban blogosphere, a movement of blogs critical of the Castro re-

gime which some people have already nicknamed 'blogostroika', in reference to Soviet perestroika. For two years, Sánchez has been hosting the Blogger Academy in her home, a space from which she and a group of friends instruct a handful of students – usually people who cannot countenance the system – on issues like civil rights, ethics and the new technologies. She is also the creator of vocescubanas.com, a platform that gives a voice to around 26 bloggers from the island, including the journalist and prisoner of conscience Pablo Pachecho, who dictates the texts on his blog, *Voz tras las rejas* (Voice

behind the Bars), by telephone from prison. International recognition has earned Yoani all sorts of retaliatory measures, ranging from cut-offs in her water supply and daily surveillance by state security officers at the doorway of her home to interference with her private communications and a ban on travelling outside the country.

The movement of independent bloggers on the island is a minority. Even though it has only achieved limited notoriety on the island, it is avidly followed abroad, especially among the Cuban community living in exile. The fear of being labelled dissidents

>>



Internet s'ha convertit en un instrument de denúncia i reivindicació dins i fora de l'illa

<<

d'un 12% dels cubans poden navegar, però, en general, només des de llocs de treball estatals, controlats i amb censura, o bé en hotels al cost de 6 CUC l'hora, l'equivalent a la meitat del sou de qualsevol mestre. Només els residents, els periodistes que treballen en mitjans oficials i els alts càrrecs d'empreses mixtes tenen dret a un compte propi, però tots passen per un filtre previ de conducta

<<

liada. El miedo a que los consideren disidentes y pasen a ser, automáticamente, objetivos de la policía política mantiene a muchos cubanos alejados de cualquier actividad opositora a través de internet, aunque el obstáculo principal es que el acceso libre a la red es una utopía. Según la Unión Internacional de Telecomunicaciones, cerca de un 12% de los cubanos pueden navegar pero, por lo general, solamente desde los puestos de trabajo estatales, controlados y sujetos a la censura, o bien desde los hoteles, a un coste de 6 CUC/hora, el equivalente a la mitad del sueldo de cualquier maestro.

Solamente los residentes, los periodistas que trabajan en medios oficiales y los altos cargos de las empresas mixtas tienen derecho a una cuenta propia, aunque antes pasan por un filtro de conducta política. Médicos, artistas y universitarios, entre otros, pueden acceder a una intranet desde sus instituciones y a correos electrónicos .cu, algunos con salida internacional.

Tampoco es fácil tener ordenador. Para comprar uno hay que tener divisas, es decir, tener familia o apoyo económico en el extranjero, trabajar para una compañía extranjera o haber salido del país en alguna misión guber-

namental. Hay que ir con mucho cuidado, porque las autoridades pueden requisar el aparato si media una denuncia de cualquier Comité de Defensa de la Revolución (CDR), presente en cada barrio, y no se puede justificar cómo se pagó el equipo.

A pesar de ser un colectivo incipiente, las voces independientes del interior han alimentado esperanzas de cambio y ruptura con el castrismo en la numerosa comunidad cubana que vive en el exterior, unos dos millones de personas. Muchos exiliados han encontrado en la blogosfera el terreno para conectar con el "exilio" interior, un lugar donde, por fin,

<<

and automatically becoming the target of the state security forces keeps many Cubans away from any opposition activity via the Internet, but the main obstacle is that free access to the web is still a utopian dream. According to the International Telecommunications Union, almost 12% of Cubans can browse the Internet, but usually only from their state jobs, which are monitored

and censored, or in hotels at the cost of six CUP per hour, equivalent to half a teacher's salary. Only residents, journalists working in the official media and senior executives in mixed businesses have the right to an account of their own, but they all go through a prior political behaviour filter. Doctors, artists and university students, among others, can access an intranet from their institutions and .cu email accounts, some of which are connected to the outside world.

But having a computer is not easy. To buy one, foreign currency is needed. That is, one needs to have family or economic support

from abroad, to work in a foreign company or to have left the country on a government mission. However, Cubans must proceed with great care because the authorities can requisition the device if denounced by any Committee for the Defence of the Revolution (CDR) in any neighbourhood and if the owner cannot justify how they paid for it.

Despite the fact that they are an incipient collective, the independent voices inside Cuba have inspired hopes for change and rupture with the Castro regime among the larger Cuban community living outside the country, which is around two-million-people

Internet se ha convertido en un instrumento de denuncia y reivindicación dentro y fuera de la isla

política. Metges, artistes i universitaris, entre d'altres, poden accedir a una intranet des de les seves institucions i a correus electrònics .cu, alguns amb sortida internacional.

Tenir un ordinador tampoc no és fàcil. Per comprar-ne un, cal tenir divises, és a dir, tenir família o suport econòmic a l'estranger, treballar per a una companyia estrangera o haver sortit del país en alguna missió governamental. S'ha d'anar amb molt de compte, perquè les autoritats poden requisar l'aparell si el denuncia qualsevol Comitè de Defensa de la Revolució (CDR), present a cada barri, i no es pot justificar com s'ha pagat.

tras más de cincuenta años de discurso vertical, se habla de los problemas que afectan al país sin el monopolio ejercido por el régimen.

Las dificultades de acceso a internet y el linchamiento social que sufren los blogueros (la prensa oficial los acusa de “mercenarios del Imperio”) no les detiene en su afán de seguir explotando esta vía de expresión pública que se les abre en la red, aunque sus lectores estén a miles de kilómetros de la isla. Claudia



The Internet has become a tool for to condemning the regime and asserting claims inside and outside the island

Malgrat ser un col·lectiu incipient, les veus independents de l'interior han aixecat esperances de canvi i ruptura amb el castrisme en la nombrosa comunitat cubana que viu a l'exterior, uns dos milions de persones. Molts exiliats han trobat en la blogosfera el terreny per connectar amb l'“exili” interior, un lloc on, finalment, després de més de cinquanta anys de discurs vertical, es discuteixen els problemes que afecten el país sense el monopoli exercit pel règim.

Les dificultats d'accés a internet i el linxament social que afronten els bloguistes (la premsa oficial els acusa de “mercenaris de

Cadelo, autora del blog *Octavo Cerco* y profesora de la Academia Blogger, explica desde La Habana las dificultades y asegura que, pese a todo, la blogosfera alternativa sigue creciendo. “La conexión es lenta, limitada y esporádica. No podemos publicar todos los días, no podemos administrar nuestros blogs y no podemos participar en los comentarios”, afirma. “Necesitamos a alguien en el extranjero a quien enviar por correo electrónico el texto, las fotos o los enlaces que queremos publicar. Hay blogueros que no tienen ordenador y escriben desde casa de amigos y hay otros que tienen blogs to-

strong. Many exiles find the blogosphere to be the pathway for connecting with “exiles” on the very island, a place where finally, after more than 50 years of vertical discourse, the problems affecting the country can be discussed without the monopoly imposed by the regime.

The difficulties in accessing the Internet and the social lynching facing the bloggers (the official press accuses them of being “mercenaries of the Empire”) does not dampen their desire to continue using this means of public expression opened up to them by the web, even though their readers live

l'Imperi”) no els atura en la voluntat de continuar explotant aquesta via d'expressió pública que se'ls obre a la xarxa, encara que els seus lectors estiguin a milers de quilòmetres de l'illa. Claudia Cadelo, autora del blog *Octavo Cerco* i professora de l'Acadèmia Blogger, explica des de l'Havana les dificultats i assegura que, malgrat tot, la blogosfera alternativa continua creixent. “La connexió és lenta, limitada i esporàdica. No podem publicar cada dia, no podem administrar els nostres blogs i no podem participar en els comentaris”, afirma. “Necessitem tenir algú a l'estranger a qui puguem enviar per correu

talmente anónimos y publican enviando los textos por correo electrónico a otros blogueros del país.”

Cadelo ha sufrido las consecuencias de escribir lo que piensa. Hace unos meses, le prohibieron la entrada en la IX Muestra de Jóvenes Creadores de La Habana. La política política que estaba en la puerta la echó, así como a varios amigos suyos, al grito de “mercenarios”. Cadelo, que lo grabó con un teléfono móvil y denunció el episodio en su blog, cree que la tecnología marca la evolución del futuro de su país. “El futuro de Cuba pertenece a una nueva generación que,

thousands of kilometres away. Claudia Cadelo, the author of the blog *Octavo Cerco* and a teacher at the Blogger Academy, explains the difficulties from Havana and claims that the alternative blogosphere nonetheless keeps growing. “The connection is slow, limited and sporadic. We can't publish every day, we can't administer our blogs and we can't participate in the comments,” she states. “We have to have someone overseas whom we can email the texts, photos or links that we want to publish. There are bloggers without computers who write in their friends' houses, and there are some with totally anonymous

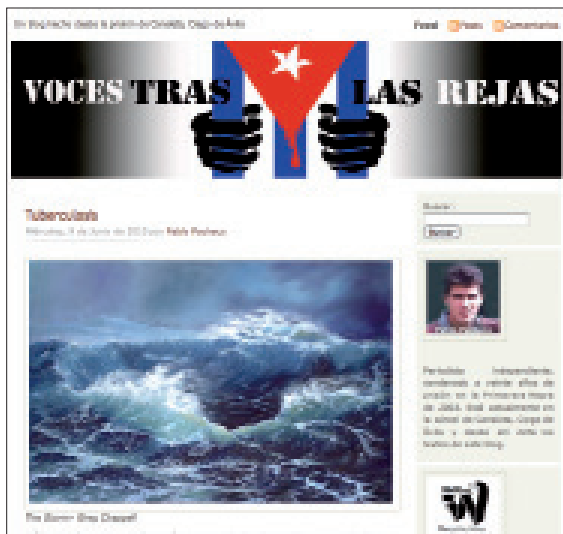
>>

>>

>>

“La connexió és lenta, limitada i esporàdica. No podem publicar cada dia”

“La conexión es lenta, limitada y esporádica. No podemos publicar todos los días”



<<

electrònic el text, les fotos o els enllaços que vulguem publicar. Hi ha bloguistes que no tenen ordinador i escriuen a casa d'amics i n'hi ha que tenen blogs completament anònims i publiquen enviant els textos per correu a altres bloguistes del país.”

Cadelo ha patit les conseqüències d'escriure el que pensa. Fa uns mesos li van prohibir l'entrada a la novena Mostra de Joves Creadors de l'Havana. La policia política que hi havia a la porta la va fer fora a ella i a d'altres amics al crit de “mercenaris”. Ho va enregistrar amb un telèfon mòbil i ho va denunciar a través del seu blog. Cadelo

Lía Villares també escriu un blog des de Cuba, *Habanemia*, concebido como un espacio desde donde presentarse y expresarse de manera “irreverente”. Como en el caso de Claudia, conectarse a internet no le resulta nada fácil: puede enviar cada mes un número limitado de mensajes desde casa a través de una cuenta de correo electrónico pirateada e ilegal, pero que le cuesta más barato de lo que pagaría desde un hotel. “Con un poco de suerte, esta entrevista te llegará antes de que se me agoten los últimos minutos que mi hermana y yo exprimimos con angustia cada mes. El cubano medio no se lo puede

<<

aunque no se ha educado en libertad, ha sabido encontrar subterfugios”, apunta. “Los móviles o los ordenadores no están llegando a Cuba por voluntad política, sino porque la tecnología nos invade lentamente y el siglo XXI se abre paso en esta isleta. Un nuevo líder, democrático y autónomo, habla a los cubanos: la información.”

<<

blogs who publish them by sending texts to other bloggers from the country by post.”

Cadelo has suffered from the consequences of writing what is on her mind. A few months ago she was banned from entering the 9th Young Creators of Havana Fair. The state security officers at the doorway kicked her and her friends out, calling them “mercenaries”. She recorded it with her mobile phone and denounced it on her blog. Cadelo believes that technology is determining the future evolution of her country. “The future of Cuba belongs to a new generation who, although not educated in freedom,

knows how to seek subterfuge,” she claims. “Mobile phones and computers are reaching Cuba not because of political will but because technology is gradually invading us and the 21st century is gaining ground on our little island. A new leader is speaking to Cubans, one that is democratic and autonomous: information.”

Lía Villares also writes a blog from Cuba, *Habanemia*, which she envisions as a place where she can present and express herself “irreverently”. Just like Claudia, connecting to the Internet is an adventure in itself: every month she can send a limited number of mes-

sages from home via a pirated, illegal email account, but that is cheaper for her than paying for it at a hotel. “With a bit of luck this interview will reach you before the last few minutes that my sister and I anxiously squeeze each month are used up. The average Cuban can’t afford it,” she writes. Lía is quite pessimistic about both the future of her country and the arrival of free Internet. “I think things will stay like this for a long time. Personally, I’ve always had this pessimistic view, which I also think is generational: here things never seem to get better, and there is fatal proof that, to the contrary, they always get worse.”

“The connection is slow, limited and sporadic. We can't publish every day”

creu que la tecnologia marca l'evolució del futur del seu país. “El futur de Cuba pertany a una nova generació que, tot i no haver estat educada en llibertat, ha sabut trobar subterfugis”, apunta. “Els mòbils o els ordinadors no estan arribant a Cuba per voluntat política, sinó perquè la tecnologia ens envaïx lentament i el segle XXI s'obre pas dins d'aquesta petita illa. Un nou líder parla als cubans, un que és democràtic i autònom: la informació.”

Lía Villares escriu també un blog des de Cuba, *Habanemia*, que ha concebut com un lloc on presentar-se i expressar-se de manera

“irreverent”. Com a la Claudia, connectar-se a internet li suposa un trasbals: pot enviar mensualment un nombre limitat de missatges des de casa a través d'un compte de correu electrònic piratejat i il·legal, però que li surt més econòmic del que hauria de pagar en un hotel. “Amb una mica de sort aquesta entrevista t'arribarà abans que se m'esgotin els últims minuts que exprimim amb angoixa cada mes la meva germana i jo. El cubà mitjà no s'ho pot permetre”, escriu. Lía és molt pessimista, tant pel que fa al futur del seu país com a l'arribada d'una internet lliure. “Em sembla que això seguirà així durant

molt de temps. Personalment, sempre he tingut aquesta visió pessimista, també crec que és generacional: aquí les coses no semblen millorar mai, i es comprova fatalment que, lluny d'això, sempre empitjoren.”

Aguaya Berlín és el pseudònim d'una bloguista cubana que resideix a Alemanya i que, des de la distància, s'ha implicat en la promoció de la blogosfera crítica al règim. Autora del blog *Desarraigos provocados*, calcula que la blogosfera cubana es compon de poc més d'un miler de blogs, la majoria publicats des de l'exterior, recollits a l'inventari que revisa periòdicament el blog *Blogs sobre Cuba*. Amb

>>

permitir”, escriu. Lía es muy pesimista, tanto en lo relativo al futuro de su país como a la llegada de una internet libre. “Me parece que las cosas seguirán como están durante mucho tiempo. Personalmente, siempre he tenido esta visión pesimista, que creo que también es generacional: aquí las cosas no parecen mejorar nunca, y compruebas fatalmente que, lejos de eso, siempre empeoran.”

Aguaya Berlín es el pseudónimo de una bloguera cubana que reside en Alemania y que, desde la distancia, se ha implicado en la promoción de la blogosfera crítica con el régimen. Autora del blog *Desarraigos pro-*

vocados, calcula que la blogosfera cubana se compone de poco más de un millar de blogs, la mayoría publicados desde el exterior, recogidos en el inventario que periódicamente revisa el blog *Blogs sobre Cuba*. Con todo, resulta difícil fijar su número exacto y toda cifra no deja de ser pura especulación. “Hay que dividir las bitácoras del interior del país en función del origen y de los objetivos que persigan”, comenta. Visto el éxito del movimiento de Yoani Sánchez, el régimen inició una campaña llenando la red de blogs de periodistas oficiales que reproducen el discurso de la dictadura. Un claro ejemplo de ello son

los blogs del Centro Internacional de Prensa de La Habana, que cuelgan en la página de inicio la imagen de Fidel Castro, el líder máximo del “proceso revolucionario”, y, en muchos casos, se dedican a desprestigiar a los blogueros independientes.

“Lo que molesta al régimen no es tanto que un bloguero independiente critique al sistema a través de internet, porque sabe que dentro de la isla poca gente tiene acceso a la red”, opina Berlín. “Las amenazas contra los blogueros han subido de tono después de que decidieran llevar su identidad virtual al espacio concreto y físico.” En noviembre

>>

Aguaya Berlín is the pseudonym of a Cuban blogger living in Germany who from a distance has gotten involved in promoting the blogosphere critical of the regime. The author of the blog *Desarraigos provocados*, she calculates that the Cuban blogosphere is made up of a little over 1,000 blogs, most of them published from abroad and compiled in the inventory that *Blogs sobre Cuba* draws up periodically. Still, it is difficult to pinpoint the exact number, and all the figures are speculative. “Furthermore, the blogs from inside the country have to be divided according to where they come from

and what their goals are,” she says. In light of the success of Yoani Sánchez’s movement, the regime launched a campaign to inundate the web with blogs by official journalists that reproduce the dictatorship’s discourses. One clear example is the blogs from the International Press Center of Havana, which appear with a picture of Fidel Castro, the leader of the “revolutionary process”, at the top. Its goal is often to discredit the independent bloggers.

“What bothers the regime is not so much an independent blogger criticising the system through the Internet, because they

>>

“Els blogs han ensenyat als cubans que paraules com ‘drets humans’ no són dolentes”

<<

tot, es fa difícil establir-ne el nombre exacte i qualsevol xifra és especulativa. “Les bitàcores de l’interior s’han de dividir tenint en compte l’origen i els objectius que es plantegen”, comenta Aguaya. Vist l’èxit del moviment de Yoani Sánchez, el règim va iniciar una campanya omplint la xarxa de blogs de periodistes oficials que reproduïen els discursos de la dictadura. Un exemple clar en són els blogs del Centre Internacional de Premsa de l’Havana, que pengen a la capçalera la imatge

“Los blogs han enseñado a los cubanos que palabras como ‘derechos humanos’ no son malas”

de Fidel Castro, el líder màxim del “procés revolucionari”, i, en molts casos, es dediquen a desprestigiar els bloguistes independents.

“El que molesta al règim no és tant que un bloguista independent critiqui el sistema a través d’internet, perquè sap que dins de l’illa pocs hi tenen accés”, opina Berlín. “Les amenaces contra els bloguistes han pujat de to un cop han decidit portar la seva identitat virtual a l’espai concret i físic.” El novembre del 2009, Yoani Sánchez, Claudia Cadelo i el

també bloguista Orlando Luis Pardo anaven cap a una marxa pacífica contra la violència quan van ser interceptats per la policia secreta, van ser ficats a la força en un cotxe i detinguts durant una estona.

Isbel Alba Duarte també creu que la tecnologia està marcant pautes per a la Cuba del futur. Bloguista i investigadora de la Universitat del Quebec, considera la blogosfera com un factor de canvi per als cubans. Tot i admetre que encara és minoritària, la blogosfera s’ha convertit, a parer seu, “en un terreny d’experimentació, en una plataforma que permet als cubans provar diferents

<<

de 2009, Yoani Sánchez, Claudia Cadelo y el también bloguero Orlando Luis Pardo se dirigían a una marcha pacífica contra la violencia cuando fueron interceptados por la policía secreta, los metieron por la fuerza en un coche y los detuvieron durante un rato.

Isbel Alba Duarte también cree que la tecnología está marcando pautas para la Cuba del futuro. Bloguera e investigadora de la Universidad del Quebec, ve en la blogosfera un factor de cambio para los cubanos. Aunque admite que todavía es minoritaria, opina que la blogosfera se ha convertido “en un terreno de experimentación, en una

lieves that the blogosphere has become “a realm of experimentation, a platform that allows Cubans to try different formulas for participation and to learn.” Blogs have played a major role in making people gain awareness, and especially in helping Cubans to learn that certain words, like ‘human rights’, are not bad, that they don’t burn,” she claims. “Daring to utter them incites panic in Cuban people.”

Repressing this movement is difficult, because every day more cracks are appearing on the wall that controls information and the dissemination of alternative



<<

know that few people on the island have access to it,” says Berlín. “The threats against the bloggers are stepped up once they decide to bring their virtual identity to concrete, physical space.” In November 2009, Yoani Sánchez, Claudia Cadelo and a fellow blogger, Orlando Luis Pardo, were heading to a peaceful march against violence when they were intercepted by the secret police,

shoved violently into a car and detained for a while.

Isbel Alba Duarte also believes that technology is setting the pattern for the Cuba of the future. A blogger and researcher at the University of Quebec, she regards the blogosphere as a factor of change for Cubans. Even though she admits that it is still available only to a minority, she be-

“The blogs have taught Cubans that words like ‘human rights’ are not bad”

fórmules de participació i anar aprenent”. “Els blogs han tingut un paper preponderant perquè la gent es conscienciï i sobretot perquè els cubans aprenguin que certes paraules, com *drets humans*, no són dolentes, que no cremen”, afirma. “Atrevir-se a esmentar-les els fa pànic a la gent de l’illa.”

Reprimir aquest moviment és difícil, perquè cada dia s’obren més esquerdes en el mur del control de la informació i de la difusió d’opinions alternatives. Davant els límits per actualitzar els seus blogs, alguns bloguistes s’han llançat a Twitter. Hi accedeixen a través de telèfons mòbils –a preus

plataforma que permite a los cubanos probar distintas fórmulas de participación e ir aprendiendo”. “Los blogs han tenido un papel preponderante para que la gente se concencie y, sobre todo, para que los cubanos aprendan que determinadas palabras, como *derechos humanos*, no son malas, que no quemar”, afirma. “Atreverse a mencionarlás es motivo de pánico para los habitantes de la isla.”

Reprimir este movimiento es difícil, porque cada día se abren más grietas en el muro del control de la información y de la difusión de opiniones alternativas. Ante los límites

opinions. Faced with limitations in updating their blogs, some bloggers have ventured onto Twitter. They reach it via their mobile phones – which are unaffordable for the majority of Cubans – and from there they send out messages to the world, totally bypassing any censorship. Last February, when dissident Orlando Zapata Tamayo was ailing and the situation inside Cuba was worsening, the bloggers snatched the limelight by sending information that neither the news agencies nor foreign correspondents could circulate because of the isolation in which the regime tried to keep the dissidents. Yoani Sán-

inasequibles per a la majoria dels cubans– i des d’allà envien missatges al món, saltant-se qualsevol censura. Quan el febrer passat el dissident Orlando Zapata Tamayo agonitzava i la situació dins de Cuba s’agreujava, els bloguistes van tenir un paper imprescindible, perquè transmetien informacions que ni les agències de notícies ni els corresponents estrangers podien fer circular a causa de l’aïllament en què el règim procurava mantenir els dissidents. Yoani Sánchez o Claudia Cadelo enviaven dades a través de Twitter que, recollides per bloguistes a l’estranger, es convertien en notícia al cap de pocs minuts.

para actualizar sus blogs, algunos blogueros se han lanzado a Twitter. Acceden a través de los teléfonos móviles –a precios desorbitados para la mayoría de cubanos– y, desde ahí, envían mensajes al mundo, saltándose cualquier censura. Cuando, el pasado mes de febrero, el disidente Orlando Zapata Tamayo agonizaba y la situación en Cuba empeoraba, los blogueros tuvieron un papel imprescindible porque transmitieron informaciones que ni las agencias de noticias ni los corresponsales extranjeros podían trasladar a causa del aislamiento en que el régimen intentaba mantener a los disidentes. Yoani

chez and Claudia Cadelo sent information through Twitter, which after being gathered by bloggers abroad, became headlines in just a few minutes.

The blogosphere is weaving a web of solidarity that is uniting opponents both inside and outside the country and is clearly using new technologies as an instrument to condemn the regime and assert its claims. All the tensions in Cuban society are now on the Internet in blogs of all kinds with different ideological affiliations, although the vast majority have practically a shared goal: to achieve the end of the Castro regime. ■

La blogosfera està teixint una xarxa de solidaritat que uneix els opositors de dins i de fora i que utilitza de forma decidida les noves tecnologies com un instrument de denúncia i reivindicació. Totes les tensions de la societat cubana es donen ara cita a internet en blogs de tot tipus i de diferent filiació ideològica però, en la gran majoria, amb un objectiu pràcticament comú: aconseguir la fi del castrisme. ■

Sánchez o Claudia Cadelo enviaban datos a través de Twitter que, recogidos por los blogueros en el extranjero, se convertían en noticia pocos minutos más tarde.

La blogosfera está tejiendo una red de solidaridad que une a opositores de dentro y fuera y que utiliza de una manera decidida las nuevas tecnologías como un instrumento de denuncia y reivindicación. Todas las tensiones de la sociedad cubana se dan ahora cita en internet en blogs de todo tipo y de distinta filiación ideológica. Sin embargo, la mayoría comparten un objetivo: conseguir el fin del castrismo. ■

Generación Y desdecuba.com/generaciony

Voz tras las rejas vocescubanas.com/voztraslasrejas

Octavo Cerco octavocerco.blogspot.com

Habanemia www.habanemia.com
www.habanemia.blogspot.com

Desarraigos provocados desarraigos.blogspot.com

Blogs sobre Cuba Blogssobrecuba.blogspot.com
